2024/2262

10.10.2024

USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU (EU) 2024/2262

ze dne 11. dubna 2024

obsahující připomínky, které jsou nedílnou součástí rozhodnutí o udělení absolutoria za plnění rozpočtu Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie na rozpočtový rok 2022

EVROPSKÝ PARLAMENT,

— s ohledem na své rozhodnutí o udělení absolutoria za plnění rozpočtu Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie na rozpočtový rok 2022,

— s ohledem na článek 100 a přílohu V jednacího řádu,

— s ohledem na zprávu Výboru pro rozpočtovou kontrolu (A9-0082/2024),

A. vzhledem k tomu, že podle výkazu příjmů a výdajů ([1]) Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie (dále jen „středisko“) jeho konečný rozpočet na rozpočtový rok 2022 činil 49 839 955 EUR, což ve srovnání s rokem 2021 představuje snížení o 6,02 %; vzhledem k tomu, že 95,80 % rozpočtu střediska pochází z přímých příspěvků orgánů, institucí a agentur;

B. vzhledem k tomu, že Účetní dvůr ve své zprávě o roční účetní závěrce střediska za rozpočtový rok 2022 (dále jen „zpráva Účetního dvora“) prohlásil, že získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka střediska je spolehlivá a uskutečněné operace, co se týká příjmů, jsou ve všech významných ohledech legální a správné; vzhledem k tomu, že Účetní dvůr zjistil nesrovnalosti v platbách v celkové výši 1,3 milionu EUR, které se týkaly jednak 0,6 milionu EUR, tedy částky, u níž středisko neposkytlo podle názoru Účetního dvora dostatečné odůvodnění zvoleného způsobu zadávacího řízení, které proběhlo bez předchozího oznámení, a jednak 0,7 milionu EUR, což je částka související s tím, že středisko nesledovalo čerpání maximálních finančních částek na úrovni jednotlivých postupů a rámcových smluv na překlady, což představovalo celkem 2,4 % prostředků na platby, které byly v roce 2022 k dispozici, takže byla překročena stanovená prahová hodnota významnosti pro audit, a v důsledku toho byl o legalitě a správnosti plateb, na nichž se zakládá účetní závěrka střediska, vynesen výrok s výhradou; vzhledem k tomu, že s výjimkou plateb, které byly zatíženy uvedenými nesrovnalostmi, dospěl Účetní dvůr k závěru, že uskutečněné operace týkající se plateb za rok končící dnem 31. prosince 2022 jsou ve všech významných ohledech legální a správné;

Rozpočtové a finanční řízení

1. konstatuje, že výsledkem úsilí o monitorování rozpočtu během rozpočtového roku 2022 byla míra plnění rozpočtu u prostředků na závazky na běžný rok ve výši 89,08 %, což oproti roku 2021 znamená zvýšení o 5,55 %; konstatuje, že míra čerpání prostředků na platby na běžný rok dosáhla 83,50 %, což ve srovnání s rokem 2021 představuje zvýšení o 6,99 %;

2. konstatuje, že původní rozpočet střediska na rok 2022 (49,0 milionu EUR) byl nahrazen jedním opravným rozpočtem, který přijala správní rada střediska v září 2022 s cílem zahrnout aktualizované prognózy od klientů a výsledek interního přezkumu všech výdajových položek střediska; dále konstatuje, že konečný výsledek plnění rozpočtu na rok 2022 zahrnuje výsledek skutečného výpočtu plnění rozpočtu na rok 2022 (minus 0,05 milionu EUR) plus výsledek plnění rozpočtu na rok 2021 ve výši 1,1 milionu EUR a že z této částky byly 2,3 milionu EUR převedeny do „Rezervy na cenovou stabilitu“ za účelem zajištění rozpočtové stability střediska v budoucnu, což znamená, že od výsledku plnění rozpočtu v roce 2023 bude odečtena částka ve výši 1,2 milionu EUR;

Výkonnost

3. konstatuje, že celková míra plnění pracovního programu střediska na rok 2022 činila podle opravného rozpočtu 1/2022 89,6 %; vyjadřuje politování nad tím, že tato míra je nižší než v roce 2021 (93,4 %), a uzavírá tak pozitivní trend meziročního zlepšování od roku 2018, kdy míra plnění činila 82,4 %;

4. konstatuje, že při 348 070 stranách se počet přeložených, upravených, editovaných a revidovaných dokumentů oproti roku 2021 (367 264 strany) snížil o 5,2 %; konstatuje, že pokud jde o ochranné známky EU, počet přeložených stran (239 964) se v roce 2022 ve srovnání s rokem 2021 (274 706 stran) opět snížil, a to o 12,6 %, a tento výrazně klesající trend tudíž nadále pokračuje; konstatuje, že při celkovém množství 588 033 stran přeložených v roce 2022 se současný objem ve srovnání s rokem 2021 snížil o 8,4 %;

([1]) Úř. věst. C 38, 31.1.2023, s. 38.

5. bere na vědomí úspěchy střediska v roce 2022, jako je vypracování nové strategie na období 2024–2027, jejímž cílem je zvýšit dopad střediska v širším kontextu mnohojazyčnosti v digitálním věku, poskytování služeb na míru, které zahrnovaly poskytování konkrétních služeb novému klientovi, Úřadu evropského veřejného žalobce, další rozvoj interinstitucionální terminologické databáze Interaktivní terminologie pro Evropu (IATE) a podpora a údržba interinstitucionálního terminologického portálu EurTerm; konstatuje rovněž, že středisko zmodernizovalo dosud užívanou technologii počítačově podporovaného překladu (Trados Studio 2021) a zároveň s tím modernizovalo i moduly zaměřené na správu překladových pamětí a vytváření dávkových projektů;

6. konstatuje, že v ročním průzkumu spokojenosti provedeném v roce 2022 vyjádřili respondenti (36 %) vysokou míru spokojenosti se službami střediska a vzájemnými vztahy, přičemž jejich prioritami podle důležitosti jsou i nadále kvalita překladů, kvalita vztahů, dodržování časových lhůt, cena, jazykové kombinace a formátování;

Efektivita a zisky

7. uznává, že rok 2022 byl pro středisko rokem obtížným, což bylo způsobeno vnějším prostředím, počínaje válkou na Ukrajině a pokračujícími dopady onemocnění COVID-19 až po rostoucí ceny energie a inflaci a s ní spojené zvýšení interních nákladů na prostory střediska a platy zaměstnanců; s uspokojením konstatuje, že středisko navzdory poklesu překladatelské činnosti na straně některých klientů střediska a díky jeho investicím do technologií a zvýšení efektivity dokázalo nabídnout na rok 2023 strukturu tvorby cen, která se vyznačuje stabilními cenami, což v reálném vyjádření představuje jejich snížení;

8. uznává důležitou úlohu střediska a jeho překladatelských služeb při racionalizaci pracovních metod agentur Unie, dosažení úspor z rozsahu a rovněž přebírání veškeré nadbytečné práce orgánů Unie, které mají své vlastní překladatelské služby;

9. bere na vědomí, že středisko podepsáním nové nájemní smlouvy a zmenšením svých kancelářských prostor o 33 % a zároveň zřízením nových pracovních prostor včetně jídelny učinilo významný krok směrem k udržitelnosti a ochraně životního prostředí;

10. konstatuje, že středisko postupně optimalizovalo svou strukturu a pracovní metody a zavedlo v rámci svého modelu pracovní činnosti opatření v oblasti nákladové efektivnosti, například zavedením nástrojů Komise, jako jsou ABAC, SYSPER, MIPS a ARES; bere na vědomí odpověď střediska týkající se systému SYSPER, že v roce 2022 bylo zahájeno zavádění nového modulu pro digitalizaci personálních záznamů; dále konstatuje, že středisko zavedlo systém Systal (nástroj pro vybírání a přijímání zaměstnanců) a že v roce 2022 dále optimalizovalo jeho využívání;

11. vítá skutečnost, že správní oddělení střediska zlepšilo svou výkonnost tím, že přezkoumalo a revidovalo pracovní metody a zároveň zavedlo nové technologie pro zefektivnění jeho činnosti, což vedlo ke zvýšení produktivity, snížení nákladů a celkovému zlepšení kvality práce;

12. s uspokojením konstatuje, že středisko bylo jednou z agentur, které se zapojily do iniciativy nazvané „Společné síly EU pro umělou inteligenci“, zahájenou Evropským úřadem pro bezpečnost potravin;

13. na základě zprávy Účetního dvora s uspokojením konstatuje, že středisko patří mezi ty agentury, které mají v úmyslu zlepšit energetickou účinnost a klimatickou neutralitu svých činností; vyjadřuje politování nad tím, že středisko dosud nemá osvědčení systému pro environmentální řízení podniků a audit (EMAS), ale vítá, že se aktivně zabývá možností zahájení registračního řízení EMAS v blízké budoucnosti; konstatuje, že středisko se snaží neustále zlepšovat svou environmentální výkonnost a ve svých každodenních postupech se opírá o obecné zásady EMAS a ISO 14001; vítá opatření, která středisko přijalo ke snížení spotřeby plynu a elektřiny v prostorách střediska v období od 1. listopadu 2022 do 31. března 2023;

Personální politika

14. konstatuje, že ke dni 31. prosince 2022 byl plán pracovních míst naplněn z 93,78 %, přičemž z 51 úředníků a 142 dočasných pracovníků povolených na základě rozpočtu Unie (193 povolených míst stejně jako v roce 2021) bylo jmenováno 46 úředníků a 135 dočasných pracovníků; konstatuje, že kromě toho v roce 2022 pracovalo ve středisku také 20 smluvních zaměstnanců;

15. bere na vědomí genderovou strukturu střediska vykázanou za rok 2022:ve vrcholném a středním vedení bylo 8 žen (42 %) a 11 mužů (58 %), mezi členy správní rady bylo 38 mužů (59 %) a 26 žen (41 %) a z celkového počtu zaměstnanci bylo 76 mužů (38 %) a 125 žen (62 %); konstatuje, že v celkovém počtu zaměstnanců střediska jsou nedostatečně zastoupeni muži; připomíná, že je důležité zajistit vyvážené zastoupení žen a mužů, a žádá středisko, aby usilovalo o vyvážené zastoupení žen a mužů na úrovni zaměstnanců, vyšších a středních vedoucích pracovníků i na úrovni správní rady; žádá Komisi a členské státy, aby při předkládání nominací do správní rady centra přihlížely k tomu, že je důležité zajistit vyvážené zastoupení žen a mužů; upozorňuje na vysoký počet členů správní rady, který znesnadňuje rozhodování a zjednodušené řízení;

16. konstatuje, že středisko zavedlo společnou politiku v oblasti prevence psychického a sexuálního obtěžování, která zahrnuje formální i neformální postup a jmenovala důvěrné poradce, kteří jsou schopni tímto neformálním způsobem postupovat; bere na vědomí odpověď střediska, že v roce 2022 nebyly hlášeny žádné případy obtěžování;

17. se znepokojením konstatuje, že počet přesčasových hodin, o které bylo v roce 2022 požádáno a které vedení v roce 2022 schválilo, vzrostl ze 112 na 252, což ve srovnání s rokem 2021 představuje nárůst o 125 %; na základě odpovědi střediska bere na vědomí, že fluktuace zaměstnanců (vyjma zaměstnanců, kteří odešli do důchodu) dosáhla v roce 2022 úrovně 7 %;

Veřejné zakázky

18. vyjadřuje znepokojení týkající se připomínky uvedené ve zprávě Účetního dvora, že v roce 2021 bylo ve třech veřejných zakázkách střediska několik nedostatků, které spočívaly v tom, že středisko podepsalo smlouvy bez předchozího zveřejnění oznámení o zakázce, přičemž odůvodnění tohoto postupu potřebou chránit výlučná práva nebo mimořádnou naléhavostí považoval Účetní dvůr za nedostatečné; konstatuje, že v roce 2022 trvala pouze jedna z těchto tří smluv a na jejím základě byla provedena jedna platba ve výši 0,6 milionu EUR a že připomínka Účetního dvora je stále nevyřešená; konstatuje, že na tuto platbu se vztahuje výrok Účetního dvora s výhradou týkající se výdajů střediska v roce 2022;

19. se znepokojením bere na vědomí výrok s výhradou ze strany Účetního dvora, který v něm poukázal na nesrovnalosti v platbách ve výši 0,1 milionu EUR a rovněž ve dvou smlouvách ve výši 110 000 EUR a 52 000 EUR, s nimiž byly tyto platby spojeny a které se středisko rozhodlo sjednat s jediným poskytovatelem bez předchozího zveřejnění oznámení o zakázce; konstatuje, že navzdory tomu, že středisko odůvodnilo svou volbu postupu krajní naléhavostí, Účetní dvůr nepovažoval toto odůvodnění střediska za dostatečné; bere na vědomí rovněž odpověď střediska, že se rozhodlo zajistit prodloužení služby prostřednictvím jednacího řízení, protože se nepodařilo najít žádné řešení pro přechod ze staré rámcové smlouvy na novou;

20. poukazuje dále na to, že Účetní dvůr vyslovil výrok s výhradou k legalitě a správnosti plateb provedených v roce 2022 v souvislosti se 117 samostatnými rámcovými smlouvami uzavřenými na základě jednoho řízení týkajícího se překladů; na základě zprávy Účetního dvora konstatuje, že celkový strop pro toto řízení, který činil 1 milion EUR, nebyl v souvisejících rámcových smlouvách stanoven; vyjadřuje politování nad tím, že toto zjištění bylo v rozporu s čl. 2 odst. 31 finančního nařízení; dále konstatuje, že středisko nesledovalo čerpání této maximální částky ani na úrovni jednotlivých rámcových smluv, ani v rámci celého řízení a sledovalo pouze související výdaje na úrovni příslušné rozpočtové položky; vyjadřuje politování nad tím, že v důsledku toho byla nad rámec tohoto stropu neoprávněně vyplacena částka 0,5 milionu EUR; na základě odpovědi střediska bere na vědomí opatření, která středisko přijalo za účelem zlepšení svého systémů kontroly v této oblasti, konkrétně vypracování zprávy o cílech pracovní činnosti, která obsahuje seznam všech platných rámcových smluv a obsahuje veškeré nezbytné podrobnosti, aby bylo možné u každé z těchto smluv sledovat čerpání maximální částky; vítá v této souvislosti vývoj technických funkcí, které umožňují automaticky evidovat dosažení různých úrovní čerpání rozpočtu (75 % a 90 %), upozornit na ně nebo odeslat varovné e-maily;

Prevence a řešení střetů zájmů a transparentnost

21. konstatuje, že životopisy členů správní rady nejsou zveřejňovány na internetových stránkách střediska, ale jsou na nich k dispozici prohlášení o zájmech většiny těchto členů; bere na vědomí, že na internetové stránce střediska je zveřejněno prohlášení o zájmech a životopis ředitelky; na základě zprávy střediska o jeho opatřeních přijatých v souvislosti s udělením absolutoria za plnění rozpočtu střediska na rozpočtový rok 2021 konstatuje, že středisko stále pracuje na řešení, které umožní, aby vkládání svých prohlášení o zájmech a životopisů na internetovou stránku střediska a jejich aktualizování mohli členové správní rady provádět sami; naléhavě vyzývá středisko, aby tento technický krok dokončilo, a vyzývá je, aby orgán příslušný k udělení absolutoria informovalo o pokroku dosaženém v této věci, dokud nebudou zveřejněny všechny dokumenty všech členů správní rady;

22. vítá skutečnost, že kandidáti i zaměstnanci podepisují prohlášení o zájmech před přijetím do pracovního poměru, během zaměstnání i před návratem z pracovního volna z osobních důvodů či z neplaceného volna; vítá rovněž, že zaměstnanci, kteří zasedají ve výběrových komisích, které přijímají nové zaměstnance, nebo v hodnotících výborech pro zadávací řízení, musí vyplnit prohlášení o zachování mlčenlivosti a vyloučení střetu zájmů; na základě odpovědi střediska konstatuje, že v roce 2022 se neobjevil žádný případ střetu zájmů nebo whistleblowingu;

23. konstatuje, že vzhledem k povaze hlavních úkolů střediska se nekonají žádné schůzky s lobbisty a středisko v současné době neplánuje zavést interní protikorupční strategii;

Vnitřní kontrola

24. na základě zprávy Účetního dvora bere na vědomí připomínku, že ve třech kontrolovaných zadávacích řízeních na služby nebyla v zadávací dokumentaci uvedena důležitá kritéria pro posouzení technické a odborné způsobilosti uchazečů a nebyly v ní definovány relevantní, konkrétní a měřitelné úrovně minimální finanční způsobilosti, jejichž dosažení by bylo podmínkou přijetí uchazečů; bere na vědomí odpověď střediska, že v těchto řízeních byly použity starší šablony pro zadávací dokumentaci a že nové šablony, které středisko používá, již vyžadují, aby příslušné údaje byly jasně specifikovány a vyplněny;

25. konstatuje, že na začátku roku 2022 mělo středisko pět otevřených auditních doporučení vydaných na základě dvou auditů, které provedl Útvar interního auditu (IAS); v této souvislosti bere na vědomí, že do konce roku 2022 byla uzavřena dvě doporučení týkající se auditu útvaru IAS z roku 2019, jehož předmětem byl systém střediska pro řízení překladatelské práce, a jedno ze tří doporučení vydaných na základě auditu útvaru IAS z roku 2021, jehož předmětem bylo plánování a sestavování rozpočtu; dále konstatuje, že v případě dvou zbývajících doporučení, z nichž žádné nebylo označeno jako „velmi důležité“ nebo „kritické“, byla přijata příslušná opatření a zbytkové riziko je v obou těchto případech minimální;

26. konstatuje, že v návaznosti na připomínku Účetního dvora za rozpočtový rok 2021 týkající se nedostatků zjištěných v dokumentaci střediska vztahující se k několika zadávacím řízením středisko mezitím revidovalo svá zadávací řízení a šablony; konstatuje, že tato připomínka je nyní uzavřena; konstatuje, že v roce 2022 středisko finalizovalo a přijalo nový akční plán pro boj proti podvodům na roky 2022 a 2023 a dokončilo poslední probíhající opatření předchozího plánu;

27. vítá audity kvality, které byly úspěšně dokončeny v roce 2022 a které poskytují vedení střediska další jistotu, pokud jde o účinnost, účelnost a soulad auditovaných řízení s předpisy; konstatuje, že v řízeních, která byla předmětem auditu, nebyly zaznamenány žádné odchylky a že ve zprávách o auditu byla uvedena a schválena řada připomínek a návrhů na zlepšení, které byly následně převedeny do podoby akčních prováděcích plánů;

Další připomínky

28. bere na vědomí úsilí, které středisko vyvinulo v roce 2022, aby se zviditelnilo na veřejnosti; bere na vědomí zlepšení ukazatelů střediska v sociálních médiích, kde se počet předplatitelů účtů sociálních médií (Facebook, LinkedIn, Twitter) v roce 2022 zvýšil o 11 %; oceňuje středisko, že se i nadále zaměřuje na to, aby rozšířené portfolio jeho služeb bylo lépe známo jeho klientům, externím poskytovatelům jazykových služeb, institucionálním partnerům i veřejnosti, a to prostřednictvím letáků, videomateriálů seznamujících s interními i externími nástroji pro řízení práce nebo videí propagujících posteditační službu jako způsob, jak oslovit širší publikum; konstatuje, že součástí informační činnosti střediska byly i v roce 2022 výměny osvědčených postupů s univerzitami a celosvětovou překladatelskou komunitou (podcast memoQ, konference Nordic Techkomm Denmark);

29. pokud jde o další připomínky, které jsou připojeny k rozhodnutí o udělení absolutoria a jsou horizontální povahy, odkazuje na své usnesení ze dne 11. dubna 2024 ([2]) o výkonnosti, finančním řízení a kontrole agentur.

([2]) Přijaté texty, P9_TA(2024)0280.